



## آیا شما دارای سابقه خانوادگی از دست دادن بینایی هستید؟

### Do you have a family history of vision loss?

If someone in your family has a problem with their eyes, you may be more at risk of developing a problem too.

An eye test can detect problems early before you notice a change in your vision. The earlier the problem is detected, the better it may be treated.

### Why knowing your family history is important

Some eye problems have a family link and can be passed through generations. Two of the most common causes of blindness and vision loss in Australia often run in families.

- Age-related macular degeneration (AMD) affects central vision. It usually gets worse over time. People with a family history of AMD are four times more likely to develop the disease.
- Glaucoma often develops slowly. It can lead to gradual vision loss starting with the loss of peripheral (side) vision. People with parents or siblings with glaucoma, are eight times more likely to develop glaucoma too.

AMD and glaucoma usually have no symptoms in the early stages.

Early detection and treatment can help slow them or stop them from getting worse.

### What to do now

- Have regular eye tests with an eye health professional (optometrist or ophthalmologist). Eye tests can help detect eye problems early before sight is lost.

اگر عضوی از خانواده تان دچار بیماری چشم است، ممکن است شما نیز در معرض خطر بیشتر قرار داشته باشید.

یک معاینه چشم می تواند چنین مشکلات را در مراحل اولیه آن قبل از بروز تغییرات در بینایی تان کشف کند. هرچه زودتر این چنین مشکلات کشف گردد، به همان اندازه امکانات معالجه آن ساده تر می باشد.

### چرا دانستن سابقه خانوادگی شما مهم است؟

بعضی بیماری های چشم ارتباط خانوادگی دارد و می تواند از یک نسل به نسل دیگر منتقل گردد. دو عامل بسیار معمول نابینایی و ضعف بینایی در آسترالیا عوامل ارثی دارد.

- انحطاط شبکیه چشم ناشی از کبر سن (AMD) مرکز دید را متاثر می سازد. این بیماری به مرور ایام وخیم تر می شود. اشخاص دارای سابقه خانوادگی بیماری AMD، چهار مرتبه بیشتر در معرض ابتلای این بیماری قرار دارند.
  - بیماری آب سیاه (گلوکوما) به تدریج انکشاف می کند و ضعف بینایی بیرونی چشم می تواند باعث از دست دادن تدریجی بینایی گردد. اشخاصیکه والدین یا خواهران/برادران شان دارای بیماری گلوکوما اند، هشت مرتبه بیشتر در معرض ابتلای این بیماری قرار دارند.
- AMD و گلوکوما معمولاً دارای هیچگونه علائم در مراحل ابتدایی شان نمی باشند.

کشف زودهنگام و معالجه آن می تواند وخیم تر شدن آنرا بطی تر یا انکشاف آنرا متوقف سازد.

### چکار باید کرد

- چشمان تانرا مرتباً نزد یک متخصص چشم (متخصص بینایی یا داکتر چشم) معاینه کنید. معاینه کردن چشمان برای کشف بیماری و پیشگیری از دست دادن بینایی چشمان کمک می کند.

Visit an eye health professional without delay if you notice a change in vision.

- Talk to your family. Find out more about their eye health.
- If you already have an eye problem, ask your eye health professional if there is a family link. If there is, talk to your family. Encourage them to have regular eye tests.

### Save your Sight—Get Tested

## For more information

Speak to an eye health professional or your GP.

To find out more on AMD call Macular Disease Foundation Australia on 1800 111 709 or visit [www.mdfoundation.com.au](http://www.mdfoundation.com.au)

To find out more on glaucoma, contact Glaucoma Australia on 1800 500 880 or visit [www.glaucoma.org.au](http://www.glaucoma.org.au)

Visit [www.visioninitiative.org.au](http://www.visioninitiative.org.au)

A Medicare rebate is available for most optometry services. You do not need a referral to see an optometrist. If required, your GP or optometrist can refer you to an ophthalmologist.

There are services and supports to help people adjust to vision loss, remain independent and continue to take part in their chosen activities. Speak to an eye health professional or your GP to find out more.

در صورت مشاهده هرگونه تغییر در بینایی تان، فوراً با یک متخصص مسلکی چشم مشورت کنید.

- با خانواده تان صحبت کنید. راجع به صحت چشمان شان بیشتر بیاموزید.
- اگر قبلاً دچار یک بیماری چشم هستید، از متخصص چشم تان بپرسید که آیا کدام ارتباط خانوادگی دارد یا نه. اگر ارتباطی موجود باشد، با خانواده تان صحبت کنید. ایشانرا تشویق کنید که چشم های شانرا مرتباً معاینه کنند.

بینایی تانرا نجات دهید - معاینه شوید

## برای معلومات بیشتر

با یک متخصص چشم یا داکتر خانوادگی GP تان صحبت کنید.

برای کسب معلومات بیشتر راجع به AMD، با Macular Disease Foundation Australia به تلفون شماره 1800 111 709 زنگ بزنید یا از وب سایت [www.mdfoundation.com.au](http://www.mdfoundation.com.au) دیدن نمایند.

برای کسب معلومات بیشتر راجع به بیماری آب مروارید، با Glaucoma Australia به تلفون 1800 500 880 زنگ بزنید یا از وب سایت [www.glaucoma.org.au](http://www.glaucoma.org.au)

آدرس [www.visioninitiative.org.au](http://www.visioninitiative.org.au) دیدن نمایند.

یک تخفیف Medicare برای اکثر خدمات چشم موجود می باشد. برای دیدن یک متخصص بینایی چشم نیاز به ارجاع شدن ندارید. در صورت ضرورت، داکتر خانوادگی GP یا متخصص بینایی چشم تان می تواند شما را به یک داکتر چشم ارجاع کند.

خدمات و مساعدت ها برای عادت کردن اشخاص به از دست دادن بینایی، مستقل باقی ماندن و ادامه دادن به فعالیت های منتخبه شان موجود است. برای کسب معلومات بیشتر، با یک متخصص چشم یا داکتر خانوادگی GP تان صحبت کنید.